

UDC 08
LBC 94

Editor: Shibaev Alexander Grigoryevich, *Doctor of Technical Sciences, Professor, Academician*
Scientific Secretary: Kuprienko Sergey, *candidate of technical sciences*

Editorial board: More than 190 doctors of science. Full list on pages 3-4

The International Scientific Periodical Journal "*Modern Scientific Researches*" has been published since 2017 and has gained considerable recognition among domestic and foreign researchers and scholars.

Periodicity of publication: Quarterly

The journal activity is driven by the following objectives:

- Broadcasting young researchers and scholars outcomes to wide scientific audience
- Fostering knowledge exchange in scientific community
- Promotion of the unification in scientific approach
- Creation of basis for innovation and new scientific approaches as well as discoveries in unknown domains

The journal purposefully acquaints the reader with the original research of authors in various fields of science, the best examples of scientific journalism.

Publications of the journal are intended for a wide readership - all those who love science. The materials published in the journal reflect current problems and affect the interests of the entire public.

UDC 08
LBC 94
DOI: 10.30889/2523-4692.2020-13-06

Published by:
Yolnat PE,
Minsk, Belarus
e-mail: editor@modscires.pro

The publisher is not responsible for the validity of the information or for any outcomes resulting from reliance thereon.

Copyright
© Authors, 2020



О журнале О журнале

Международный научный периодический журнал " *Modern Scientific Researches* " получил большое признание среди отечественных и зарубежных интеллектуалов. Сегодня в журнале публикуются авторы из России, Украины, Молдовы, Казахстана, Беларуси, Чехии, Болгарии, Литвы Польши и других государств.

Учрежден в 2017 году. Периодичность выхода: 4 раза в год.

Основными целями журнала являются:

- содействие обмену знаниями в научном сообществе;
- помощь молодым ученым в информировании научной общественности об их научных достижениях;
- создание основы для инноваций и новых научных подходов, а также открытий в неизвестных областях;
- содействие объединению профессиональных научных сил и формирование нового поколения ученых-специалистов в разных сферах.

Журнал целенаправленно знакомит читателя с оригинальными исследованиями авторов в различных областях науки, лучшими образцами научной публицистики.

Публикации журнала предназначены для широкой читательской аудитории – всех тех, кто любит науку. Материалы, публикуемые в журнале, отражают актуальные проблемы и затрагивают интересы всей общественности.

Каждая статья журнала включает обобщающую информацию на английском языке.

Журнал зарегистрирован в INDEXCOPERNICUS.

Про журнал

Міжнародний науковий періодичний журнал " *Modern Scientific Researches* " отримав велике визнання серед вітчизняних і зарубіжних інтелектуалів. Сьогодні в журналі публікуються автори з Росії, України, Молдови, Казахстану, Білорусі, Чехії, Болгарії, Литви, Польщі та інших держав.

Дата заснування в 2018 році. Періодичність виходу: 4 рази на рік

Основними цілями журналу є:

- сприяння обміну знаннями в науковому співтоваристві;
- допомога молодим вченим в інформуванні наукової громадськості про їх наукові досягнення;
- створення основи для інновацій і нових наукових підходів, а також відкриттів в невідомих областях;
- сприяння об'єднанню фахових наукових сил і формування нового покоління вчених-фахівців в різних сферах.

Журнал цілеспрямовано знайомить читача з оригінальними дослідженнями авторів в різних областях науки, кращими зразками наукової публіцистики.

Публікації журналу призначені для широкої читачької аудиторії - усіх тих, хто любить науку. Матеріали, що публікуються в журналі, відображають актуальні проблеми і зачіпають інтереси всієї громадськості.

Кожна стаття журналу включає узагальнюючу інформацію англійською мовою.

Журнал зареєстрований в INDEXCOPERNICUS.

About the journal

The International Scientific Periodical Journal " *Modern Scientific Researches* " has gained considerable recognition among domestic and foreign researchers and scholars. Today, the journal publishes authors from Russia, Ukraine, Moldova, Kazakhstan, Belarus, Czech Republic, Bulgaria, Lithuania, Poland and other countries.

Journal Established in 2018. Periodicity of publication: quarterly

The journal activity is driven by the following objectives:

- Broadcasting young researchers and scholars outcomes to wide scientific audience
- Fostering knowledge exchange in scientific community
- Promotion of the unification in scientific approach
- Creation of basis for innovation and new scientific approaches as well as discoveries in unknown domains

The journal purposefully acquaints the reader with the original research of authors in various fields of science, the best examples of scientific journalism.

Publications of the journal are intended for a wide readership - all those who love science. The materials published in the journal reflect current problems and affect the interests of the entire public.

Each article in the journal includes general information in English.

The journal is registered in the INDEXCOPERNICUS.



УДК 82-32.09(477-86)

**THE PROBLEM OF NATIONAL IDENTITY
OF UKRAINIAN EMIGRANTS IN THE WORKS OF V.G. KOROLENKO
ПРОБЛЕМА НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ
УКРАИНСКИХ ЭМИГРАНТОВ В ТВОРЧЕСТВЕ В.Г. КОРОЛЕНКО**

Tveritina T.I. / Тверитинова Т.И.

c.ph.s., as.prof. / к.ф.н., доц.

ORCID ID: 0000-0002-7731-2040

Boris Grinchenko Kyiv University, Kyiv, Tymoshenko, 13-b, 04212

Киевский университет имени Бориса Гринченко,

Киев, Тимошенко, 13-б, 04212

В статье рассматривается проблема национальной идентичности украинских эмигрантов в Америке на примере художественного творчества В.Г. Короленко (рассказ «Без языка»). Цель исследования – проследить противостояние разных культур, морально-этических законов и приоритетов между украинскими эмигрантами и жителями Америки. Исследуется проблема исторической памяти, этнической и национальной идентичности украинцев. Прослеживается формирование и разрушение мифа о новой стране как о крестьянском рае. Определяется периодизация процесса адаптации героя в чужой стране, эволюция его от преодоления «культурного шока», культураноцентризма до осознания необходимости общения и выявления культурного плюрализма.

Ключевые слова: В.Г. Короленко, историческая память, национальная идентичность, «культурный шок», культураноцентризм, культурный плюрализм.

В современном исследовании феномена национальной идентичности существует проблема адаптации эмигрантов за границей, преодоления культураноцентризма и выстраивания культурного диалога в инонациональном окружении. Основной массив научных исследований – работы В. Агеевой, П.-А. Будина, О. Вознюк, Г. Грабовича, Н. Зборовской, С. Павлычко, Т. Гундоровой, Ф. Погребенника, Л. Рудницкого, М. Сороки и многих других отечественных и зарубежных ученых - посвящен проблемам национальной идентичности и национального самосознания в условиях глобализации и конфликтов постсоветских государств. Между тем проблема украинцев – представителей первой волны эмиграции конца XIX века по-прежнему интересна и не теряет своей актуальности в наше время. В этом плане художественное и публицистическое наследие писателя В.Г. Короленко о жизни соотечественников за рубежом нуждается в переоценке и расширении проблематики по сравнению с устоявшимся в советском литературоведении восприятием жизни буржуазного общества и показом нарастания борьбы американских рабочих за свои права.

Цель статьи – проследить противостояние разных культур, морально-этических законов и приоритетов, проявление и преодоление «культурного шока» украинскими эмигрантами в США; а также определить идентичность одной нации сквозь призму культурных и моральных ценностей другой на материале творчества Короленко и, в первую очередь, рассказа «Без языка». Междисциплинарный характер исследования предполагает использование биографического, сравнительного, культурно-исторического, психологического



методов.

Объективно к культурной проблеме «Я – Другой» Короленко был привлечен еще с детства. Родился будущий писатель в интернациональной семье (отец – потомок старинного запорожского рода, мать – полька), детские годы провел в Житомире, где с давних времен сосуществовали три культурные традиции: русско-украинская православная, польская католическая и еврейская иудейская. Известно, что определенный период он провел в ссылке в Сибири, где наблюдал традиционный быт якутов, собирал материалы о жизни кочевых народов Средней Азии, зауральских казаков, стремясь понять их духовный мир. В дальнейшем периоде творчества межэтнические и межнациональные конфликты, такие, как Мултанский процесс или дело Бейлиса, всегда были в центре внимания его публицистики.

В 1893 году Короленко посетил Всемирную выставку в Чикаго в Америке. По мнению Г.А. Бялого, писатель всегда стремился к новым впечатлениям, которые могли быть для него «своеобразным психологическим толчком для нового пересмотра старых вопросов, для полета художественной фантазии в образ сравнений, параллелей, для экспериментального перенесения изученных образов в ... кардинально противоположные общественные и экономические условия западного капиталистического мира» [1, с. 210]. Свои наблюдения за американской жизнью писатель выразил в дневниках, незаконченном очерке «В Америку!» (впечатления и заметки русского туриста), набросках для журнала «Русское богатство» и рассказе «Без языка» (1895).

Герой рассказа «Без языка» Матвей Лозинский, крестьянин из Волынской губернии, отправляется вместе с родственником в далекую Америку в поисках лучшей жизни. Рассказывая об истории села Лозищи и их предках, вольных казаках Лозинских во времена гайдамаччины, Короленко затрагивает проблему исторической памяти, когда через переживание и осознание общего прошлого, обозначение прошлых героев и значительных событий происходит отображение собственного исторического опыта. Понятие «коллективной памяти», которое было предложено французским социологом М. Хальбваксом, является условием идентичности общества: «каждая социальная группа создает память о своем прошлом, что, в свою очередь, формирует и отображает идентичность этой группы относительно других групп» [4, с. 12]. Ментальная память, существовавшая подсознательно в каждом лозищанине, отличала их среди других: ходили чище, почти все были грамотными по-церковному, держали себя более гордо. Смутная память «о каком-то лучшем прошлом держалась под соломенными стрехами лозищанских хат» [2, с. 214].

В сознании Матвея, решившего эмигрировать, возникает и формируется миф, построенный на антиномии двух стран – «Своя – Другая». Своя – бедная бесперспективная жизнь, свобода давно «запахана в землю», а у «них»: села – большие, хаты – светлые и просторные, с садами, на околице – корчма с музыкой по вечерам, а в центре – школа и церковь, может, даже своя, униатская. «Все такое же, только лучше... И господа в этих местах должны быть добрее и все только думают и смотрят, чтобы простому человеку жилось в деревне как можно лучше» [2, с. 253]. Как видим, в своих мечтаниях о новой



стране герой репрезентирует идеальную картину крестьянской жизни, построенную на реконструкции исторической национальной культуры и традиции. Мнемоническая фантазия героя связана с соединением (синестезией) слуховой, звуковой и зрительной памяти, что в целом отображает мифологическую картину крестьянского рая.

Но уже на первом этапе своего пребывания в Америке миф о «земле обетованной» заменяется другим – библейским, о Содоме и Гоморре. Матвей попадает в огромный и грохочущий город Нью-Йорк, в котором почувствовал себя вместе с односельчанином Дымой библейскими героями – теми «двумя молодыми людьми, что пришли в Содом к Лоту и как жители города захотели взять их к себе... Только... Дыма сам пошел к жителям города» [2, с. 263]. Дыма – Иван Лозинский-Дыма – представляет наиболее распространенный тип иммигранта в своем стремительном приспособлении к новой жизни. Осуждая приятеля, Матвей выстраивает схему его поведения в чужой стране, воспринимающуюся как путь утраты своей этнической и – шире – национальной идентичности: «Вот ты уже переменял себе лицо, а потом застыдишься своей веры. И когда придешь на тот свет, то и родная мать не узнает, что ты был лозищанин» [2, с. 263].

Процесс адаптации Матвея Лозинского в чужой стране можно разделить на три периода. Первый – нью-йоркский – тяжелые впечатления от увиденного, разрушение модели крестьянского рая, неприятие и отрицание другой культуры, стремление вернуться назад, на родину. Такое состояние героя, как и большинства иммигрантов, американский исследователь К. Оберг называет «культурным шоком», возникающим в результате утраты всех привычных знаков и символов социального взаимодействия при вхождении в новую культуру [3]. Усвоенные Матвеем на родине культурные приоритеты, что «лучшая вера та, в какой человек родился, - вера отцов и дедов», «мужик так мужик, а барин так барин. Всякий смиренно принимает, кому что назначено от Господа» [2, с. 252], сталкиваются с другими: «лучшая вера такая, какую человек выберет по своему разумению» [2, с. 252], «в этой стране все мистеры, и уже не отличишь ни жида, ни хлопа, ни барина», «каждый здесь устраивает себя, как хочет» [2, с. 245]. Непризнание «чужой» жизни, «чужих» порядков, незнание английского языка приводит Матвея к ряду недоразумений и конфликтов во время его блужданий по Нью-Йорку, к нервному срыву, что характеризуется как проявление симптомов «культурного шока».

Второй этап начинается после столкновения с полицией во время демонстрации безработных, когда итальянцы, спасая Матвея, помогают ему выехать из Нью-Йорка. Наблюдая за жизнью из окна вагона, он чувствовал, как в душе его «на месте тупой вражды вставало сначала любопытство, а потом удивление и тихое смирение... Теперь он чувствовал, что и ему нашлось бы место в этой жизни, если бы он не отвернулся сразу от этой страны, от ее людей, от ее города, если б он оказал более внимания к ее языку и обычаю, если бы он не осудил в ней сразу, заодно, и дурное и хорошее» [2, с. 317]. Дальнейшие недоразумения с жителями Дэблтоуна возникают не столько из-за незнания языка, сколько из-за поведения героя: его стремление поцеловать руку



представителям власти воспринимается жителями демократической страны как дикий и непонятный поступок. И только поддержка соотечественника помогает, наконец, объясниться с властью этого города. Судья Дикинсон подчеркнуто демонстрирует американское политическое кредо, заключающееся в стремлении защищать права человека от любого посягательства, в том числе и государственного. Взяв под защиту Лозинского, он подчеркивает преимущество Дэблтоуна перед «высокомерным Нью-Йорком», «не только решив этнографическую загадку», но и продемонстрировав «пример истинно христианского обращения с иностранцем» [2, с. 335].

Третий период условно можно назвать «Рядом с Ниловым». Евгений Нилов – дворянский интеллигент, сын лозищанского помещика, после смерти отца оставил землю крестьянам, а сам эмигрировал в Америку. Он помог Матвею обустроиться на новом месте. Рядом с Ниловым у Матвея начинает меняться восприятие жизни другой страны, культуры, нравов, языка. «И понемногу даже лицо его изменялось, менялся взгляд, выражение лица, вся фигура. А в душе всплывали новые мысли о людях, о порядках, о вере, о жизни, о Боге, которому поклоняются, хоть и разное, по всему лицу земли, о многом, что никогда не приходило в голову в Лозищах» [2, с. 342]. Постепенно исчезает у героя патриархальная забитость, появляется чувство собственного достоинства, чувство солидарности с людьми труда. Поэтому «культурный шок», несмотря на первоначальные негативные результаты, воспринимается как нормальная реакция на пути адаптации к жизни в новой стране. При этом человек не только получает информацию о новой жизни и ее морально-этических критериях, но и повышает свой уровень культурного развития.

Таким образом, проблема культурной оппозиции, которая наиболее распространена среди эмигрантов, у героя Короленко решается благодаря изменениям в его сознании. Писатель прослеживает эволюцию героя от культурантропоцентризма до постепенного осознания необходимости культурного общения и духовного взаимообогащения. Национальная же идентичность, вмещающая ответ на вопрос о сути своего народа, нации, ее места, роли и задач в истории, базируется на соотношении «Я – Другой» с признанием «Другого» и проявлением культурного плюрализма.

Литература:

1. Бялый Г.А. В.Г. Короленко. 2-е изд. – Л.: Худож. лит., 1983. - 352 с.
2. Короленко В.Г. Без языка // Собрание сочинений: в 5 т. Т. 2. – Л.: Худож. лит., 1989. – С. 212-345 с.
3. Oberg K. Practical Anthropology. - New Mexico, 1960.
4. Хальбвасс М. Коллективная и историческая память // Неприкосновенный запас. Дебаты о политике и культуре. – 2005. - № 2-3 (40-41). – С. 12-35.

References

1. Byalyy, G. A. (1983). *V.G. Korolenko* [V.G. Korolenko]. (2d ed.). Leningrad: Khudozh. literatura. [in Russian].



2. Korolenko, V. G. (1989). *Sobranie sochineniy* [Collected works]. *Povesti i rasskazy. 1889-1903*. [Novel and stories. 1889-1903]. (Vols. 1-5. Vol. 2). Leningrad: Khudozh. literatura. [in Russian].

3. Khal'bvaks, M. (2005). Kollektivnaya i istoricheskaya pamyat' [Collective and historical memory]. *Neprikosnovennyi zapas. Debaty o politike i kul'ture* [Emergency ration. Politics and Culture Debate]. 2–3 (40–41). 12–35. [in Russian].

4. Oberg, K. *Practical Anthropology*. New Mexico, 1960.

The article deals with the problem of national identity Ukrainian emigrants in America on the example of the artistic creativity of the writer V.G. Korolenko (the story "No language"). The purpose of the research is to trace the confrontation between different cultures, moral and ethical laws, and priorities between Ukrainian immigrants and American residents.

The problems of historical memory, ethnic and national identity of the Ukrainians are explored. The formation and destruction of the myth of the new country as a peasant paradise are traced.

The periodization of the process of the hero's adaptation in the foreign country is determined. The first period is the "cultural shock" that results from the loss of all familiar signs and symbols of social interaction. The second is after a series of conflicts that inevitably arise between the hero and the authorities of the new country. And the third period, which took place under the direct influence of Yevgeny Nilov, a noble intellectual and the hero's fellow countryman. Gradually overcoming cultural-centrism, resistance to the arrangement of another, incomprehensible life, the hero becomes aware of the need for communication and the manifestation of cultural pluralism.

Key words: *V.G. Korolenko, historical memory, national identity, "cultural shock", cultural-centrism, cultural pluralism.*

Статья отправлена 07.10.2020 г.
© Тверитинова Т.И.



Филология, языковедение и литературоведение
Philology, linguistics and literary studies
 Філологія, мовознавство і літературознавство

<https://www.modscires.pro/index.php/msr/article/view/msr13-06-002> 52

**ДЕЙТИЧЕСКАЯ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ «ПАТРИОТИЗМА» В
 ИНАУГУРАЦИОННЫХ РЕЧАХ ПРЕЗИДЕНТОВ АЗЕРБАЙДЖАНА,
 РОССИИ И США**

*DEICTIC CONCEPTUALISATION OF "PATRIOTISM" IN INAUGURAL ADDRESSES OF
 PRESIDENTS OF AZERBAIJAN, RUSSIAN AND USA*

Джамиля Расулова Хосров/Jamila Rasulova Khosrov

<https://www.modscires.pro/index.php/msr/article/view/msr13-06-003> 60

**MULTICULTURAL LEXICAL PICTURE OF BRITAIN IN MIDDLE AGES
 СРЕДНЕВЕКОВАЯ МУЛЬТИКУЛЬТУРНАЯ ЛЕКСИЧЕСКАЯ КАРТИНА БРИТАНИИ**
Maharratova N.Ch. / Магерратова Н.Ч.

<https://www.modscires.pro/index.php/msr/article/view/msr13-06-017> 69

**SYNCRETIC NATURE OF MODIFIED COMPLEX SENTENCES OF
 TRANSITIONAL CHARACTER WITH THE RELATIONS OF CAUSE AND
 PREDICATE**

*СИНКРЕТИЧНИЙ ХАРАКТЕР МОДИФІКОВАНИХ СКЛАДНОПІДРЯДНИХ РЕЧЕНЬ
 ПЕРЕХІДНОГО ХАРАКТЕРУ З ВІДНОШЕННЯМИ ПРИЧИНИ ТА ПРЕДИКАТИВНОСТІ*
Shundel T.O. / Шундель Т.О.

<https://www.modscires.pro/index.php/msr/article/view/msr13-06-025> 75

**TYPOLOGICAL NOMINATIVE TENDENCIES IN THE FIELD OF SOUTH
 UKRAINIAN URBOZOONYMY**

НОМІНАТИВНІ ТЕНДЕНЦІЇ У СФЕРІ ПІВДЕННОУКРАЇНСЬКОЇ УРБОЗООНІМІЇ
Sablina S.V. / Сабліна С.В.

<https://www.modscires.pro/index.php/msr/article/view/msr13-06-036> 80

**VERBALIZATION OF CONCEPT "LANGUAGE" IN LINGUISTIC APHORISMS
 ВЕРБАЛИЗАЦІЯ КОНЦЕПТУ «МОВА» У ЛІНГВІСТИЧНИХ АФОРИЗМАХ**

Odyntsova H. S. / Одинцова Г. С.

<https://www.modscires.pro/index.php/msr/article/view/msr13-06-042> 84

**THE PROBLEM OF NATIONAL IDENTITY
 OF UKRAINIAN EMIGRANTS IN THE WORKS OF V.G. KOROLENKO**

*ПРОБЛЕМА НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ УКРАИНСКИХ ЭМИГРАНТОВ В
 ТВОРЧЕСТВЕ В.Г. КОРОЛЕНКО*

Tveritina T.I. / Тверитинова Т.И.

<https://www.modscires.pro/index.php/msr/article/view/msr13-06-045> 89

**THE ROLE OF THE LEXICAL PARADIGM OF PRETEXT EVALUATION IN
 PARODIES (ON THE MATERIAL OF PARODIES A. IVANOV)**

*РОЛЬ ЛЕКСИЧЕСКОЙ ПАРАДИГМЫ ОЦЕНКИ ПРЕТЕКСТА В ПАРОДИЯХ (НА
 МАТЕРИАЛЕ ПАРОДИЙ А. ИВАНОВА)*

Vorobjova O. A. / Воробьева О.А.